

Sëlva ncuei

PLATA DE NFURMAZION DL CHEMUN DE SËLVA GHERDËINA

Mitteilungsblatt der Gemeinde Wolkenstein - www.selva.eu - Bollettino del Comune di Selva di Val Gardena

POSTE ITALIANE SPA • Spedizione in a. p. • 70% • NE/BZ • TASSA PAGATA - TAXE PERCUE / Periodico bimestrale - Editore: Comune di Selva di Val Gardena, 39048 Selva Gardena (BZ)

04/2019
Nuvèmber
ann XXI



"Sëlva green"

Deberieda per nosta natura

5



Depuratore Pontives
impianto modernizzato

9



Concessioni edilizie
da agosto a ottobre

22

D'uni sort de
lëures ntan
l'autonn

Garasc "Chemun" y mo truep d'autri lèures sèura dut l luech

Garasc "Chemun"

Tl zënter danter Chemun y la dlieja iel chëst ann 5 gran cantieres che ti dà al luech n cialé ora mpue ncherscëul y che se damanda ala jënt, ai ujins y sambèn nce ai amnistadëures de Chemun na gran purzion de pazienza, nierves y artienienza.

Sce n uel la udëi dala pert positiva, pona possen di che n auter ann tuchëssa duc i lèures da vester completei tl medem tēmp y, n spera, che l zënter plu mpurtant per la cumenanza, chël ntēur dlieja, ebe nscila n cialé ora definitiv y che tēn pea cun dut l svilup cualitativ dla nfrastrutres y di fabricac privac ntēurvìa.

I lèures pra l garasc ie piei via d'ansciuda mpue a pe zot per via che l fova debujēn de spusté duta la nfrastrutres sota tiera che à tēut n gran lēur. Per passené adum cun duc il debujēn di servijes publics y privac (scola, dlieja, butēighes y di autri cantieres àn messù mudé l program di lèures. Mplu àn mo laurà ora miec l proiet n cont dl sotpassaje y per adurvè la loces che vèn a s'l dé danter i fabricac nueves y vedli.

Cun l bon tēmp dl'ultima enes y zēnza duta la nterferēnzes dla sajón turistica àn pudù tré ite mpue l tēmp arjumà tl prim. Do la situazion da sēn unissa la streda y la plaza sēura l garasc public y l garasc Antares anje-nei ca provisoriamēnter per la sajón da d'invier. L lēur de giavé ora do scola, per realisé l cunliamēnt cun la dlieja, ie uni spēnt a d'ansciuda. Riesc do Pasca meteran man cun la sistemazion definitiva dl sēuravia, che



messësa vester fineda per lugio de n auter ann. L proiet unirà mo purtà dant de nuvēmber al Cunsēi de Chemun per pudēi pona dé sù i lèures per tēmp y èura.

I lèures pra l garasc nstēs jirà ènghe inant d'ansciuda y messësa vester finei per l autonn 2020. Chësta pert di lèures ne dassëssa nia disturbé plu de ntant la sajón turistica da d'instà, davia che i vèn fac sota tiera. L medemo vel per l garasc privat dl Antares, pra chëla che i lèures sota tiera jirà mo inant danter la proscima sajóns turisticas ma ntant puderà l Chemun bele se nuzé dla lerch sēuravia.

I lèures pra l pavillon dla mujiga ie n gran pert unic dac su y jirà inant a pèr cun chēi dla garasc. Davia che l ie ngrum de lèures de detail ne san mo nia tant che n puderà se nuzé dla plaza per la proscima sajón da d'instà. Dantaldut ncont dl'acustica y dla iluminazion messeran ti stē do a puntin zēnza fé lèures de prēscia. N cialerà a uni moda che per l scumenciamēnt dl ann de scola sibe njenieda la mensa, che giaperà si lerch ulache l fova dant l cuatier dl vardian de chemun.



Grus y mascins ne mancel tl zënter dl luech...



La ntreda dl garasc nuef passa propi dlongia la cēsa de chemun ite



Tretuar cun salejà nuef y sief de fier sun la streda prinzipela

Pra l gran cantier privat dl hotel Gran Baita tuchëssa i lëures da finé via bele per chësc inviern; pra l cantier dl hotel Linder jirà i lëures mo inant n auter ann. Permò daldò puderan finé via cun i lëures pra streda che ie unida giaveda su per mëter ju da nuef la nfastrutres di servijes sota tiera.

D'autri lëures publics

Tretuar ta Costa

Pra chësc lëur an tan che finà l mur da ruf su che dëssa pona stizé l tretuar. Davia che da pert dla Edyna iel mo da spusté l strom y che n s'l'ëssa nia fata a fè duc i lëures pra l tretuar, cun l risch che n pudëssa nia passé a pe de inviern, an spënt i lëures al'ansciuda. N fej cont che per la sajón turistica da d'instà sarà l tretuar nuef anjenia.

Tretuar sun la streda Mëisules

Do che n ova bele d'ansciuda metù a post l tretuar sun la streda Mëisules - tl toch danter l hotel Aaritz y la Cassa



Garasc "Chemun" mo 4 lueges da garat

L Cunsèi de Chemun ova fat ora che l partimènt dl garasc bas ite vënie vendù a chiche a cër recuisiç. Dantaldut muessa la cësa che adrova la plaza dai auti, vester laite te n cër cërtil ntëur via. Aldò dla dumandes ruvedes ite nchin a sën y ala graduatoria provisorial metuda su, fossel mo **4 lueges da garat, che possa unì cumpredes**. Chiche à nteres y i recuisiç possa fè dumanda paian ite la cauzion damandada. Deplù nfurmazions giapen tl secretariat de Chemun.

Raiffeisen- àn sën mo cumpletà chësc lëur metan ju i sasc da salejà dlongia la cësa Olga y l troi che mëina su pra dlëja. A luesc iel nce uni fat da nuef la sief de fier.

Tretuar tla streda Larcionëi

Per la sajón da d'inviern sarà pona nce anjenia n tòch de tretuar ite per la streda Larcionëi; chësc sarà scialdi de utl davia che sun chëla streda iel daniëura for plu y plu movimènt de auti ma nce truepa persones che va a spaz. Streda y tretuar à sën la larghëza che l Cunsèi de Chemun ova fat ora tres na mudazion al plann urbanistich. Chësta soluzion tèn cont de chël che l ridl se damandova y schiva che la streda devënte n cunliamènt me per astilè ora l trafich dl zënter.

Iluminazion publica

Tl tòch nuef dla streda Larcionëi tochel sambën ënghe na iluminazion publica nueva cun i standard de al di-dancuei damandei dala lege (i CAM criteres ambientei



Stieres te Chemun de Sëlva

L vën cri

1 assistënt aministratif a tēp plēn,

6. cualifica funzionela, da tò su cun cuntrat a tēp determinà. La dumandes ie da dé ju nchin a n vënderdi, ai 15.11.2019.

1 polizai de chemun

5. cualifica funzionela, da tò su cun cuntrat part-time (per la sajón da d'inviern o nce plu giut). La dumandes ie da dé ju nchin a n lunesc, ai 2.12.2019.

Per nfurmazions possen cherdé su l Ufize Personal sot al numer de telefon 0471 772142 o 0471 772132.



L pavillon nfurmatif jal "Ghetun" giapa bele plan forma.

minims). Davia che na bona iluminazion muessa avèi na lum valiva, zënza fé dumbries y vester medema sun n majer tòch, iel uni dat sù la ncèria de baraté ora dut l mplant danter Cèdepuent y la cèsa Antermont. I lèures èssa perdrèt tucà da vester finei per mez utober ma l se à tardivà zeche cun la produzion dla lumes. N spera che per mez nuvèmber sibe dut finà.

Ega da beber ora n Ciaslat

I lèures à metù man plu tert de chël che fova udù dant, do che i zitadins dl ridl se ova damandà de i spênjer. N cialerà de mèter jù duta la roles mo dan l inviern per pudèi taché ite l raion al'ega de Frea, coche se damanda l ufize provinziel cumpetènt. Sce la ne jissa nia fata ajache l dà ite bur tèmp o per d'otra rejons, jiràn inant n auter ann cun chësc lèur.

Pavillon "Ghetun"

Scialdi cuncretisà ie uni l pavillon dala nfurmazions (expumpa dal penzin) tl raion dl Ghetun. De chësc puderan se nuzé bele ntan la proscima sajón turistica y n mie-na che l sibe scialdi de utl, dantaldut per chëi che chir nfurmazions y uel savèi zeche deplù sun nosc raion, sun i servijes y sun la manifestazions. Plu inant cialeran de ntegré l sistem de nfurmazion tla fermedes nueves dala curieres tres n cunzet architetonich y funzionel unich. Do y do puderan pona smendri y tò demez defin systems de nfurmazion y retlam plu tradiziunei, coche tofles, placac y bandieres.

Troi dala rodes sun Jëuf de Sela

Do ani de proietazion y de arac pro y contra di ufizes provinziei cumpetènc y ènghe de grupes de nteres da tlo y di paures che à ilò la pastura, iesen chëst ann ruvei tan inant de pudèi scri ora la lizënza per i lèures per l troi dala rodes sun Jëuf de Sela. Chësc troi vèn ju per Sotsa-slonch y ruva jala stazion a mez dl mplant Piz Setëur per se cunliè cun i troies bele njeniei ca dala sozietà Piz de Sella che ruva ju n Plan de Gralba. L troi avisa ora, almanco n pert, la rodes dai troies da ji a pe te n raion,

ulache la nterferënzes ie diventedes ti ultimi ani n gran problem de segurèza. I lèures nstèsc à la Lia de Turism tèt tla man, y tres na firma specialiseda drèt cumpetènta, iesen stac boni de i finé adés te puecia enes.

Zënter dal tennis

Sun la plazes dal tennis curi iel uni metù ju n fonz nuef, do che l vedl fova finà. Chësc fonz ie de medema cualità y sort sciche chël dl zënter a Runcadic y a chësta manie-ra se adatea la struttura ta "Isgla" nce sciche ciamp suple-menter per l turnoi ATP che vèn metù a ji te Gherdëina,

Fonz sintetich per l juech al palé

N fonz sintentich nuef iel uni metù ju sun la pitla plaza da fé al palé che ie do l stadio Pranives. Nce tlo se ova l tèmp magià su l tepih da dant. Mplu ova l temporal fat danter n doi iedesc de majeri danns. Chësta pitla plazes cun fonz sintentich (de ndut n iel 3 te Sëlva) ie drèt bën uludes dai amanc dl codla, ma purempò dësseles unides adurvedes mé da pitli mutons, per chëi che la plazes ie unides pensedes y dimenscionedes.



Tl zënter dal tennis iel uni metù ju n fonz nuef.



L pitl ciamp dala codla à giapà n fonz sintetich nuef.



SĚlva uel vester plu "green"

L mudamënt dl tlima, la emiscions de CO₂ y la scunan-za dl ambient ie ti ultimi ani deventei argumënc de discusion a nivel mundiel. Nce l **Chemun de SĚlva** uel desmustré sensibilisazion de viers dl'ecologia; n valguna scumenciadives iel bele unides metudes a jì ti ani passei, penson a l proiet "Ega da Mont" (per sparanië plastica).... Ultimamënter iel unì laurà ora n simbul uniter per retlamisé la scumenciadives. Chësc logo nuef rafigurea na planta che crësc ora dl inuem SĚlva; dut ie teni sun l culëur vërt per simbulisé l aspet ecologich. Sciche prima scumenciadives dajeran ora na **boza de aluminium** che dantaldut i sculeies dëssa adurvë per

nia adurvë chëles de plastica; mpla uniràl nce sparti ora **sportules da jì a cumpré** ite te n material ecologich.

Tla **plata de chemun "SĚlva Ncuei"** ulons mèter man chëst iede cun la rubrica **"Deberieda per nosta natura - mi cuntribut"** ulache l vën prejentà ciche n possa tan fé cuncretamënter smendri i gasc da tuesse y viver te na maniera plu ecologica. Duc y dutes ie nviëi a mandé ite si pensieres che publicheron do y do. Per scumencé ons giapà n scrit da **Aaron Demez** che descrij si spe-riënza che l à fat furnan ncantëur cun la roda plutosc che cun l auto. *De gra per si cuntribut.*



"DEBERIEDA PER NOSTA NATURA - MI CUNTRIBUT"

Jì cun la roda!

Jì cun la roda ie una dla cosses che belau uniun de nĕus pos-sa fé, fajan nsci zeche per l ambient y nce per la sanità. Per fé l medem viac cun l auto lascen ora zirca 50 iedesc tan de CO₂ (calculan nce la produ-zion dl mesun de trasport che l fajan cun la E-Bike (o mo miëc cun la roda normal). Mé che sambën che datrai iel plu sauri tò ca l auto, l ie plu asvelt, plu bon ciaut, l ie plu lerch y l va plu debota. Per mé nstës sons ruvà ala cuntlujion de ulëi purvé a tò l auto l manco che la va, cialan de adurvë la roda a lectrisc, propi coche mesun de trasport.

Te n prim mumënt éi udù che uni segundo iede abinovi na viertla per ne adurvë nia la roda: ove prëscia, l fova frëit, ove scialdi da purté, la stredes fova moles, l fova scur,... Per-chël me éi tĕut dant de purvé a tò la roda nce te chësta situazions, me anjinian ca me nstës y mi roda a na maniera che la jisse.

La streda ie mola: Perapaltans danca y dovia juda dassënn a nia se blandé ("Kotflügel").

L ie scur: cun na bona lum danca y dovia y n trĕi „uedli de giat" vĕjjen drĕt bĕn.

L ie frĕit: chësc ie povester da nĕus un di ma-

jeri problems, ulache n adrova na pel mpue plu grossa, ma cun l drĕ furnimĕnt ne vala nce tlo nia dandò: joca, cazina, manĕces y percie pa no na brea da se trĕ sĕuravia.

N à prëscia: se muan te Gherdëina iesen datrai monce plu asvelt che jan cun l auto, ajache n schiva garajes da furné ite y ora, plazes da parché, datrai monce vel semafer o n possa tò n'au-tra streda plu curta.

Scialdi da purté: per la majera pert s'la ca-ven cun n pitl flucion do su. Cun n portacufri per rodes che n abina do la rata a bon mar-cià possen monce se purté mpue plu de pĕis, p.e. sce n va a cumpré ite o sce n à scenò vel cossa deplù da purté. Chël ie l proscimo che ulĕsse purvé ora.

Fazit: le son dla minonga che l auto dëssa mo deplù che sĕn deventé n mesun de tra-sport „de lusso", che n l tol mé ca uni tant, belau sciche n joler. Sambën che per pudĕi mèter vĕiramĕnter ndrova chësc pensier iel mo debujĕn de deplù alternatives, n miĕur cunliamĕnt cun i trasporc publics, lueges adatedes da pudĕi lascé la roda, troies y stredes per rodes, ma nce y dantaldut la bona ulentà de uni un de nĕus.

Aaron Demez



Cialé de furné cun la roda l plu che la va schivan nscila de adurvë l auto ie l pensier de Aaron

Deliberazions

URBANISTICA Y LÈURES

L ie uni dat pro l proiet esecutif dl lot 1 (lèures da muradèur y mplanç) per la **realisazion dl pavillon dla mujiga** per na soma de € 1.321.213,55 (+ c.v.a), spèises techniques y spèises nia ududes danora. Daldò iel uni scrit ora i lèures cun pruzedura dla cuntratazion do criteres de cualità. I lèures ie ala fin dla finedes unic dac su ala firma Carronbau S.r.l., che fova la sèula che à dat ju na ufierta y che ie chëla che fej bele i lèures pra l garasc.

Ala sen.ra Irene Paratoni ti iel uni dat la lizënza per **adurvè grunt chemunel** per na rola dal'ega blancia.

L ti ie uni dat prò ala sozietà Funivie Saslong S.p.A. l cuntrat preliminar de **costituzion de dêrt de spersa** sota tiera per ngrandi la stazion dla pumes sa Sochers.

L ie uni dat pro l proiet esecutif per l mplant dala lectrisc pra la **sosta per nfurmazions Ghetun** per na soma de € 97.343,58 (+ c.v.a.).

L ie uni nvià via na **mudazion al plann urbanistich** chemunel per purté ite n raion per njinies publiches - amministrazion y servijes publics sun scumenciadiva privata „Piz Setèur – Sole.

L ie uni cunzedù ala sozietà Coldereiser S.r.l. y al sen. Demetz Markus, patrons dla frabica „Maciaconi“, la **reduzion dla distanzes** per fé n garasc sota tiera.

Per la **realisazion dl garasc sota tiera "Chemun"** iel mo uni dat pro na ocupazion de prësca dl sotiera de 25 mq dla p.fr. 677 tla puscion dl garni Cadorin S.a.s.

L ie uni dat pro l proiet per l **spustamënt dla canalizzazione Sotanives**, nciarian la firmes de fé i lèures. Na pert di lèures unirà fac y paièi dai privac che à n vantaje diret a fé chisc lèures.

L ie uni dat pro l proiet lot 2 per i lèures da zumpradèur per la realisazion dl **pavillon dla mujiga** y de d'autra strutures cultureles che vèija danora na soma de € 673.759,83 (+ c.v.a.).

L studio EUT Engineering S.r.l. deberieda cun l studio di Ingegneria Bergmeister S.r.l., ie uni nciarià de lauré ora n proiet sèuraprò y de varianta n cont di lèures per la



realisazion dl garasc sota tiera "Chemun", che reverda l sistem de consolidamënt di parèies giavei ora cun diaframs de beton armà. Daldò ie uni dat pro l proiet che vèija dant na spèisa sèuraprò de € 585.417,48 (+ c.v.a.).

L ie uni dat pro la graduatoria per l'asseniazion de **grunt da fabriché** tla zona per nsediamènc produtifs "La Poza Ovest" aldò dla dumandes unides ite tl tiernul de agost 2019.

L ie uni dat pro n cuntrat de **adurvè debant grunt chemunel** ala Lia per l Turism de Sëlva per fé y manejé l troi dala rodes (bike trail) che vèn ju da Sotsaslonch nchin pra la stazion a mez dl lift Piz Setèur.

L ie uni dat pro la prima varianta al proiet per la **costruzione de n tretuar** y mèter ju la nfrastrutures ora per la streda "Larciunèi" cun leprò l protocol de cuncordamënt de priejes nueves y l at de sotmision, che vèija danora na majera spèisa de € 45.328,67 (+ c.v.a.).

L ie uni dat pro l proiet esecutif per i lèures de realisazion dla nfrastrutures tl **raion residenziel de espanscion C2 "Anri"**, laurà ora dal inj. Flavio Mussner che vèija dant na soma de € 109.199,56, de chisc € 79.841,64 per lèures da sèurandé, € 1.635,00 per custimènc de segurèza y € 27.722,92 per somes a disposizion dl'amministrazion.

L ie uni cunzedù per for al sen. Freddy Nocker, patron dla cèsa Romantik Villa Cèsanueva la **reduzion dla distanzes** da streda y dala plaza dai auti per l ngrandimënt dl local per i schi al partimënt tiera y dl solder al prim partimënt, per pitli mures de spartizion y per fé da nuef la ntreda curida cun n tèt.

Ai sn. Adolf y Hugo Vinatzer iel uni cunzedù la **reduzion**



dala distanzes dala streda chemunela Plan da Tieja, per tré ju y fé su da nuef la cësa d'abitation cun n garasc.

Ala sozieteies Garni Franca S.a.s. di Fistill Carmen & Co. y Hotel Dorfer S.r.l. iel uni cunzedù la **reduzion dla distanzes** dala streda chemunela Cir per la realisazion de n garasc.

Ala sozietà Hotel Tyrol di Dirlar Bibiana & C. S.a.s ti iel **uni vendù na spersa** de 3 metri cuadrac dla p.gr. 1143 pra la rampa de azes al hotel.

L ie uni dat pro lëures de **miuramënt dl grunt y de ampliament sun l purtoi dai schi "Sas Betit"** damandan la mudazion al register di purtoies udù dant dal plann de setor di mplanç portamont y purtoies dai schi.

Ala sozietà Meisules S.a.s. de Eveline Moroder & Co. y ai sen. Riffeser Ferdinand y Riffeser Guido, patrons dla cësa „Villa Carolina“, ti iel uni dat l **arat positif per frabiché** de viers dla streda chemunela Plan da Tieja y per 2 azesc al garasc y ala plaza dai auti.

AMINISTRAZION

L ie uni fat ora de marciadé ora da nuef, aldò de chël che ie scrit dant dalla lege de bilanz 2019 y dal decret dl MEF, i **mprësc** da udëi tl “Elenco Prestiti”.

L ie uni dat pro la majera spëisa de € 1.848,39 per la co-struzion de stazions per **ciarië rodes a lectrisc** (e-bike), che unirà metudes su dala Cumunità Raion Salten-Sciliar pra la Cësa de cultura y pra l stadio dala dlacia.

L ie uni data pro la convenzion cun la Provinzia Autonoma de Bulsan per la prestazion dl **servisc de netijia** di locai destineis ala Scola de Mujiga tl fabricat dla Scola Mesana per € 9.000,00.

L ie uni dat pro de tò ora la soma de € 20.550,00 ndut dal fond de resserva per mëndra spëises curëntes.

DESVALIVES

L ie uni fat ora de ji inant cun l **servisc de mëinasculeies**, nciarlan trëi cunlauradëures ulenters.

L Chemun se à lascia ite tl **stritoz dan suneria** dat ite dala hotel Val de Mussner Armin & Gewin S.n.c. per l anulamënt dla lizënza de frabiché nr. 62/2019 y deplù arac dla cumiscion per l frabiché.

Cun la mpreja Cittadini dell'Ordine spa. de Bulsan iel uni fat n cunträt per l **servisc de verdia** tl raion dl areal da frabiché per la co-struzion dl garasc sota tiera “Chemun”. Uemes dl ordn messerà cumpanië i sculeies pra la ntre-des dla scoles y dla dlëia dai 5 de setëmbër nchin ai 10 de dezëmbër, dala 7:30 ala 17:30, dal lunesc al vënderdi.

Presidenti e scrutatori di seggio elettorale

Il Sindaco invita gli elettori interessati a fungere da **Presidente oppure da Scrutatore di seggio elettorale** in occasione delle consultazioni elettorali, ed in possesso dei prescritti requisiti di legge, a presentare domanda scritta di inserimento nei rispettivi albi entro il mese di novembre 2019. L'iscrizione all'albo è condi-

zione necessaria per essere designati, in occasione di consultazioni elettorali, come presidenti oppure come scrutatori presso un seggio elettorale. Per **informazioni in merito** e per pùo essere contattato l'Ufficio elettorale del Comune. I modelli di richiesta sono altresì scaricabili dal sito del Comune www.selva.eu.



Personal de chemun: mudazions

Ultimamënter iel uni a s'l dé n valguna mudazions pra l personal de chemun.

Nsci iel uni tēut su la jēuna **Corinna Lambacher** coche assistēnta aministrativa - VI. cualifica funzionela a tēmp plēn dai prim de utober 2019 nchin ai prim de fauré 2020 n sostituzion de na dependēnta che ie n maternità; ēila lēura tl ufize technich.

Tl secretariat dl ambolt lēura **Mirko Insam** che cuer per ntant la stiera de na dependēnta che ie n maternità

Ala dependēnta **Sara Chiesa** che lēura tl ufize demografich ti iel uni slungià l raport de lēur a tēmp determinà nchin ai 31 de mei 2020.

Do che l fova uni scrit ora n cuncors per tò su doi persones cun cuntrat a tēmp ndeterminà, à la cumiscion de ejam detlarà idonees **Nadia Perathoner** y **Nadia Ploner**.

Dai prim de utober 2019 inant tol ite **Gabriel Senoner** la stiera rreserveda a n njenier/architet/geologh/agrunom tl ufize technich, do che l à venciù l cuncors. Èl à studià tla "Universität für Bodenkultur" de Viena y à arjont l dutorat de „agronom". Daldò al ènghe arjont l'abilitazion per la profescion. Per ntant se cruziel dantaldut de ti stē do ai lēures publics y do y do tuleral su la cumpetēnzes techniches de dut chēl che à da nfē cun lēures, servijes, patrimoine, fabbriché y urbanistica.



Gabriel Senoner te si ufize



■ RETLAM VISIF

Schivé l efet "Las Vegas"

Che uniun che à na mpreja o na atività economica uel se fé audi y se lascé udēi, chēl ie tler. Y cis te nosc tēmps ulache l ie mesun fé nce na comunicazion a livel mundiel (tres i social media y internet) semeiel che l sibe mpurtant a nformé dut l mond sun ciche n fej, vënd o produj.

Te nosc luech ons la situazion che dantaldut ntan la sajons turistiche, d'inviern povester deplù che d'instà, se proa duc scialdi a fé n'atività che porta profit. Jan tres l luech se ntēnden che l ie na gran ueia per **retlamisé la ustaria, butēiga, mprēstaschi** y nsci inant; a man drēta y a man ciancia dla stredes vēijen d'uni sort de **bandieres, tofles, banner, scrites iluminedes** sun y pra cēsa, viere y sun auto, suvēnz ora de misura y massa grant. Dal blo' nformazion ne dan povester niancano plu tan ahta al bel cialé ora dl luech, dut vën mpue "curi ite" da chēsta formes de retlam y chēsc ie zēnzauter n mpat negativ per Sëlva. Sambēn che retlam ie mpurtant, fej viver la cuncurēnza coche n dij, ma povester vala nce cun demanco. **Bele plu suvēnz à l Chemun dat da lecurdē che l regulamēt** vēija dant che per uni sort de retlam muessen se damandé la lizēnza da pert dl Chemun y l ie nce da paiē la chēuta aldò.

N auter pont mpurtant ie che l ie pruibì mèter retlam dlongia streda che destol chēi che furnea cun l auto y ulache l vën crià confujion cun la senialetica publica; pruibì iel sambēn nce de mèter su bandieres y auter sun l aréel public y tlo iel nce udù dant **straufonghes**.

L vën perchēl cunsià de fé l retlam cun misura y nce cun gusto, mpue do l moto "*Demanco ie deplù*". Per ti cialé a n ejēmpl cuncret ulache n se à teni te na maniera positiva ala regules y al "buon senso" bastel ti dé na udleda ala cēsa ulache l ie da abinē l Ufize Turistich y na istituzion de banca che ie unida restructureda ultimamēnter. Pra chēsc lēur an abinà n bon cumpromis danter struttura, estetica y retlam. L se lascia nce fé cun demanco y suvēnz ie chēl nce plu efiziēt.

DEPURATORE DI PONTIVES impianto modernizzato

Il giorno 19 di ottobre è stato inaugurato ufficialmente il depuratore di Pontives. Dopo due anni di lavori la Val Gardena ha a disposizione un impianto di depurazione delle acque eco-sostenibile, innovativo e rispondente alle esigenze specifiche di questo territorio ha sottolineato durante la cerimonia il direttore di eco center Marco Palmitano. Le sfide per il futuro riguardano il risanamento delle reti fognarie, ma anche continui sforzi per l'ottimizzare la gestione e quindi il rendimento depurativo dell'impianto, l'obiettivo è quello di valorizzare gli investimenti compiuti per il bene dell'ambiente. Per la popolazione della Val Gardena si tratta di un impianto molto moderno in grado di rispondere alle esigenze dell'intero territorio. Sono conclusi infatti gli interventi di ampliamento e di ristrutturazione del depuratore di Pontives, che tratta le acque reflue dei Comuni di Selva Gardena, Santa Cristina, Ortisei, Laion e Castelrotto. La capacità depurativa dell'impianto è stata aumentata da 42.000 a 75.000 abitanti equivalenti. Il depuratore è costantemente controllato da 6 tecnici altamente qualificati coordinati da un responsabile area depurazione acque. L'impianto è dotato di un sistema di telecontrollo e supervisione, che consente di controlla-

re il processo di depurazione con qualsiasi dispositivo, quali computer, tablet o smartphone, dotato di rete internet.

Nel **comparto biologico** è stata utilizzata una tecnologia, unica nel panorama regionale, e di derivazione scandinava, mediante la quale è possibile, limitando i volumi in gioco, aumentare l'efficienza depurativa, in particolar modo per sostanze, quali azoto e fosforo, che prima venivano solo parzialmente rimosse dai reflui.

Nel progetto di ampliamento e ristrutturazione sono stati curati non solo gli aspetti tecnici, ma anche quelli legati all'inserimento paesaggistico. L'utilizzo di materiali innovativi e del legno per le nuove opere rappresenta un elemento di continuità con il paesaggio circostante pur rimanendo in un contesto industriale e rispettando l'identità culturale della zona.

Numerosi studenti delle scuole primarie e secondarie della zona visitano l'impianto. Per aprire ulteriormente il depuratore alla cittadinanza è stata realizzata nella nuova palazzina servizi una sala riunioni ed una sala di supervisione accessibili a persone disabili.

Il costo complessivo dell'opera ammonta a ca. 9 milioni di euro finanziati al 90% dalla Provincia di Bolzano.



CALENDARIO RACCOLTA RIFIUTI - SAMMELKALENDER FÜR MÜLL - CALÈNDER DE ABINEDA DL REFUDAM 2019

	Lunedì Montag Lunes	Martedì Dienstag Merdi	Mercoledì Mittwoch Mierculdi	Giovedì Donnerstag Juebia	Venerdì Freitag Venerdì	Sabato Samstag Sada
BASSA STAGIONE NEBENSAISON SAJON BASSA fino / bis / nchin 03.12.19						
Rifiuti residui (esercizi) Restmüll (Betriebe) Refudam che resta (mprejes)		Rifiuti organici (esercizi) Biomüll (Betriebe) Refudam organich (mprejes)		Rifiuti organici (privati) Biomüll (Private) Refudam organich (privac)		Vetro (esercizi) Glas (Betriebe) Scipa (mprejes)

(-) solo il primo mercoledì del mese / nur am ersten Mittwoch des Monats / mé l prim mierculdi dl mëns



ENTSCHEIDE DES BÜRGERMEISTERS

Bei dieser Auflistung werden nur die Entscheide mit einer Summe über 250 Euro berücksichtigt.

ACI - AUTOMOBILE CLUB ITALIA: 407,11 € als Jahresgebühr für die Datenbank PRA-ACI;

ALPIONT GMBH: 1.759,25 € für die Montage von Gerüsten für die Überwachung des Erdbebenrisikos im Gebiet Daunëi;

ANAC AUTORITÀ NAZIONALE ANTICORRUZIONE: 915,00 € für ANAC-Gebühr für das 1. Quadrimester 2019;

ATHESIA BUCH GMBH: 969,71 € für Bücher in deutscher Sprache für die Bibliothek;

AUTOINDUSTRIALE GMBH: 908,33 € für verschiedene Instandhaltungsarbeiten an den Unimogs der Gemeinde;

BAUEXPERT AG: 601,22 € für die Lieferung von Kalthalt;

BETON EISACK GMBH: 1.705,93 € für Betoninstandhaltung bei Bohrungen im Erdbebenrisikogebiet Daunëi;

BURATTI OHG JOSEF & ROLAND BURATTI: 287,33 € für Rohre, Ventile und Leitungen für die Bewässerung des Mittelschulhofes;

CASTIGLIONI & GITZL GMBH: 328,23 € für All-In-Vertrag für Überschußkopien Fotokopierer;

CONTER FORNITURE GMBH: 712,59 € für die Lieferung von Fotokopierpapier;

ELA GMBH: 913,78 € für Lampenreparatur an der öffentlichen Beleuchtung nach Unfall in der Str. Rainel;

ELA GMBH: 336,72 € für Wartungsdienst Elektroanlage - Eingriffe 1. Semester 2019 - Kulturhaus;

ELA GMBH: 461,34 € für Kontrollen und Reparaturen bei Wasserspeichern;

FIRMIN GMBH: 849,06 € für Lieferung von Kraftstoff für Feuerwehr und Bauhof - Zeitraum März-Juni 2019;

FORESTAL SERVICE KG: 1.451,19 € für den Austausch der Konsole des Fahrzeugs Liebherr L514;

FÖRCH AG: 446,75 € für die Lieferung von Handschuhen für Gemeindearbeiter;

GRANDIMPIANTI NOSELLI GMBH: 280,65 € für technischen Eingriff an der Gaskochanlage des Kindergartens;

GRUBER FRANZ GMBH: 320,97 € für Druckerpatronen und Fotokopierpapier;

HELL PROFITECHNIK GMBH: 683,92 € für Wartungsdienst der Schneeräumungsmaschine Swingo;

I & S INGEGNERIA E SICUREZZE GMBH: 317,20 € für periodische zweijährliche Überprüfung Aufzüge Tubl da Nives, Feuerwehrekaserne und Gemeindehaus;

IL LIBRAIO DI SERAFINI MARIO & C. S.A.S.: 363,82 € für Unterstützung bei der Ausstellung von Büchern sowie Lieferung von Büchern in italienischer Sprache für die Bibliothek;

KGN GMBH: 1.011,38 € für Reparatur und Ersatzmaterial für Behälter auf Wertstoffinseln;

MALBO DI FRENES DAVIDE UND CO. O.H.G.: 501,69 € für die Lieferung von didaktischem Unterrichtsmaterial für Kindergarten;

MAYR ROLAND: 933,30 € für Wartungsdienst an PC Gemeindebibliothek und technischen Eingriff Notebook Kindergarten;

MONDOFFICE GMBH: 271,63 € für die Lieferung von verschiedenem Büromaterial;

NEGRONI KEY ENGINEERING GMBH: 1.006,50 € für die Erneuerung Softwarelizenz AutoCAD 04/2019-04/2020;

NÖSSING THOMAS: 340,99 € für Abdichtungsarbeiten des Gemeindeplatzes beim Bau der Tiefgarage;

PLONER MANFRED - AUTOSERVICE: 1.692,12 € für Wartungsdienst der Fahrzeuge der Gemeindepolizei und des Bauhofs;

PLONER MARKUS: 1.805,60 € für Realisierung, Lieferung und Montage eines Unterbaus für neues Gelände im Bereich Aufzug im Gemeindehaus;

POSTE ITALIANE AG: 3.049,55 € für Postspesen;

PRAST BARBARA: 250,00 € Honorar für Buchpräsentation;

PRINTEAM GMBH: 348,92 € für die Lieferung von 100 Serviceheften Schornsteinfeger

AUTONOME PROVINZ BOZEN: 3.230,51 € für verschiedene Wasserabgabengebühren und Katasterauszüge;

RUNGALDIER ALEX: 269,01 € für die Lieferung von T-Shirts für Gemeindearbeiter;

RUNGALDIER ARMIN: 730,54 € für die Lieferung eines Multiplayers für Kulturhaus;

SEGHERIA KERSCHBAUMER OHG: 878,40 € für die Lieferung von Holzbalken und Brettern für die Reparatur von Zäunen;

SELECTA TAAS AG: 710,44 € für Druckservice und Postzustellung IMI 2019 - 1. Ratenzahlung;

SENONER HANNES: 1.373,23 € für die Lieferung und Montage der Eisenblumenkisten für Brücke La Sëlva;

SENONER MATEO: 1.829,27 € für verschiedene Reparaturarbeiten an Wasserzählern und gefrorenen Schächten, an Heizkörpern in Umkleieräumen Fußballplatz sowie an Verteileranlage Sekretariatsbüro;

SENONER RUDOLF: 1.268,80 € für verschiedene Schmiedearbeiten und Lieferung von Gitterrosten und Geländern;

SOZIALGENOSSENSCHAFT VILLNÖSS GEN. M.B.H.: 1.159,00 € für die Lieferung von 100 Schürzen für die ökologischen Tage;

TAVELLA FRANCO: 212,28 € für Reparaturarbeiten an Zäunen;

TELMEKOM GMBH: 287,92 € für technischen Eingriff bei Verlegung Büro Pränives;

TROI IVO: 1.071,65 € für Kernbohrung zur Verlegung eines Schaltkastens beim Bau der Tiefgarage;

TYPAK GMBH: 422,12 € für die Lieferung von Briefumschlägen;

UNIMATICA AG: 322,89 € für Unimoney und Unistorage Dienstleistungen für Buchhaltung - Zeitraum Januar/März 2019;

UNION GENERELA DI LADINS DLA DOLOMITES: 552,40 € für Veröffentlichung Stellenanzeigen in der La Usc di Ladins;

VIKING OFFICE DEPOT ITALIA GMBH: 690,18 € für Lieferung von Kartuschen für Drucker im Bauamt;

EUT ENGINEERING GMBH: 21.705,62 € für die Ausarbeitung des Zusatzprojektes für die Realisierung einer Straßenunterführung bei der Skipiste Saslong „A“ in „La Sëlva - Ciaslat“;

POSTE ITALIANE S.P.A.: 4.000,00 € als 1. Fondsintegration für Frankiermaschine - Jahr 2019

DECOR GMBH: 1.182,77 € für Zusatzleistungen für die Sanierung einer Büroeinheit im ersten Geschoss des Rathauses;

SENONER KARL: 1.805,60 € für Zusatzleistungen für Instandhaltung der Brücke „Dorives“;

ZANIN MORENO: 1.194,71 € für Zusatzleistungen für die horizontale Radwegbeschilderung;

A.R.M.A. GMBH: 147.501,12 € für Ausspeisungsdienst für die Schuljahre 2019/2020, 2020/2021 und 2021/2022;

MULTISERVICE GMBH: 1.171,20 € für außerordentliche Reinigung des Kindergartens in Folge der durchgeführten Sanierungsarbeiten am Gebäude;

AICHNER RICHARD GMBH (federführendes Unternehmen), **GRÄBER GMBH** (beauftragendes Unternehmen): 651.369,27 € für die Aufweitung der S.S. 242 zwischen km 21,326 und km 21,446 und Bau des Gehsteiges in der Örtlichkeit „Costa“;

AICHNER RICHARD GMBH: 305.112,06 € für den Anschluss der Örtlichkeit „Ciaslat“ an die Trinkwasserhaupttringleitung und dem Hochbehälter „Daunëi“;

DR. ING. ARIBO GRETZER & PARTNER GMK: 1.969,37 € für die statische Abnahme zur Errichtung des Informationspavillons Ghetun;

PRAMSTRALLER F. & CO. O.H.G.: 5.747,50 € für die Lieferung von Fleischwaren für das Kindergartenjahr 2019/2020;

UNTERTHINER GMBH: 8.113,00 € für die Lieferung von Obst und Gemüse für das Kindergartenjahr 2019/2020;

WÖRNDLE INTERSERVICE GMBH: 13.232,58 € für die Lieferung von gemischten Lebensmitteln für das Kindergartenjahr 2019/2020;

SENONER SARTEUR O.H.G.: 3.116,00 € für die Lieferung von gemischten Lebensmitteln für das Kindergartenjahr 2019/2020;

COSTA WILHELM - BÄCKEREI: 300,00 € für die Lieferung von Brot für das Kindergartenjahr 2019/2020;

BARTENBACH GMBH: 34.277,05 € für die Lieferung von Beleuchtungskörpern beim Bau des Informationspavillons Ghetun;

BAULEMENT GMBH: 10.325,29 € für die Lieferung von Baumaterial für die Verlegung der Wasserleitungen beim Hotel Antares;

KLAPFER BAU GMBH: 28.700,50 € für den Rammvortrieb eines Stahlrohres für die Verlegung der Wasserleitungen beim Hotel Antares;

MULTISERVICE GMBH: 23.912,00 € für die Durchführung der Reinigung des Rathauses;

EWO GMBH: 43.470,80 € für die Lieferung von Beleuchtungskörpern zur Verbesserung der Energieeffizienz der öffentlichen Beleuchtung entlang der Larciunëi- und Col da Lech-Straße;

CRISTOFORETTI A.G.: 2.783,72 € für die Lieferung von Kraftstoff für Fahrzeuge des Gemeindebauhofs;

TISCHLEREI SCHNEIDER OHG: 2.616,29 € für die Lieferung eines Wickeltisches und eines Schanks bei außergewöhnlicher Instandhaltung des Kindergartens;

ELA GMBH: 4.538,62 € für ordentliche Instandhaltung der Elektroanlage der Gemeinde;

HELL PROFITECHNIK GMBH: 3.390,99 € für die Reparatur der Schneekehrschaufel;

ELA GMBH: 2.141,10 € für Einstellung SPS-Software am Wasserspeicher Daunëi;

STUDIO TECNICO ASSOCIATO DELAZER: 3.458,70 € für Ausarbeitung des Projektes für die Verlegung des Gaszählers der Grundschule wegen der Bauarbeiten der Gemeindegalerie;

AQUATHERM GMBH: 21.589,69 € für die Lieferung von Rohrleitungen und zugehöriger Artikel für die Straßendurchquerung der Wasserleitungen im Bereich „Bar Mozart“;

EDYNA GMBH: 2.137,17 € für den Anschluss an das Stromnetz beim Bau des Informationspavillons Ghetun;

ELA GmbH: 19.378,97 € für Installationsarbeiten zur Verbesserung der Energieeffizienz der öffentlichen Beleuchtung entlang der Larciunëi- und Col da Lech-Straße;

C&M TEC DES GAMPER CHRISTIAN: 8.039,80 € für den Dienst für die Verwaltung der Bankkartenzahlung bei den Parkscheinautomaten im Zeitraum vom 01.08.2019 bis zum 31.12.2022;

MAIR ALOIS: 3.081,00 € für die Dauerzählung der Bevölkerung und der Wohnungen 2019;

ELEKTRO WEPA: € 41.347,61 für die Elektroanlage beim Bau des Informationspavillons Ghetun;

CARRON BAU GMBH: 1.438.068,46 € für Baumeisterarbeiten für das Baulos 1 zur Errichtung des Musikpavillons und anderer kultureller Einrichtungen;

EUT ENGINEERING GMBH: 12.351,77 € für Planung und Bauleitung zum Bau einer Freiflächenheizung im Bereich Nives – Kirchplatz;

DR. ING. FLAVIO MUSSNER: 12.307,36 € für das Ausführungsprojekt, die Bauleitung und die Sicherheitskoordination zur Errichtung der Infrastrukturen – Baulos 2 in der Wohnbauweiterungszone C2 „Anri“;

HOFER GROUP GMBH: 10.921,78 € für den Austausch der Methangasheizung im Gemeindebauhof in Plan;

TUBLÀ DA NIVES

Autonn cun pultredes,
mujiga y cabaret

Nce chësta sajón da d'instà tl Tublà da Nives ie fineda via cun na bona resonanz de publich.

Mostra "monolit" de Willy Messner

La mostra "monolit" stada dai 28 de agost ai 15 de setëmber à mustrà su la streda artistica de n scultëur inovatif y mpò fidel ala tradizion de Gherdëina. Willy vën ora de na familia de scultëures. Te si percurs furmatif iel uni ispirà dai maestri Raimund Mureda y Luis Piazza, ma pona àl svilupà n si stil persunel. Si lëures che leorda mpue la scultura tl stil romanich, ie ispirai ala natura cun si formes monolitiches y arcaiches y nia dinrer ie l tema de si operes sacral. Messner zipla criples ora de ravisos o realisea lëures te sas fosch de bellerofon.

Filmfestival "Dolomitale"

Dai 19 ai 22 de setëmber à l Tublà da Nives fat pea cun l filmfestival Dolomitale. Per cater dis iel uni mustrà films documenteres y d'autëur, dantaldut sun temesc di crëpes y dla montes. L ie stat n esperimënt garatà, la jënt à priejà la puscibltà de pudèi ji al chino "a cësa", de mesaria iel uni cumpedà uni di 65 spetadëures. L priesc bas y la bona ufierta de films mustrei à giapà la drëta respo-sta dal publich y ie de cunfort a ji inant sun chësta streda nce tl dauni. Danter i films mustrei lecurdons "Erde" y „Architektur der Unendlichkeit" de Christoph Schaub, "Free Solo", documentar sportif alpinistich, che à venciù l Oscar y mostra la mpreja dl freeclimber american Alex Honnold, che à arpizà zënza cordes, cumpletamënter liede, l El Capitan, "Wenn er kommt, dann schießen wir", l film dl regist de Gherdëina Jona Salcher che tematisea la problematiga dl lëuf te Südtirol. Do l film iel stat la des-cuscion cun l regist y l publich te na sala tocia y plëina, ulache nia duc ne n'à giapà lerch. Mustrà iel nce uni l film de Fanny Bräuning "Immer und ewig", documenter



L zënter culturel "Tublà da Nives" ie diventà n pont de ancuneda per truepa manifestazions cultureles.



Pultreda dl luech de Sëlva fata da Col da Forcia itevier (danter l 1902 y l 1905 - fotograf nia cunesciù).

che à nce venciù l'edizion 2020 dla Dolomitale, "The Ice Watchmen" de Fabio Olivotti, che trata l tema zit di dla-cieres che se tira zeruch y che manacia de scumpari, "Manaslu - Berg der Seelen", documenter alpinistich che portretea l arpizadëur Hans Kammerlander, "The Dawn Wall" de Josh Lowell y Peter Mortimer y "Mountain" de Jennifer Peedom.

"Singt mit Liebe" - cultura y gastronomia deberieda

Doi sèires propi spezieles y particuleres iel stat ai 18 y ai 24 de utober tl Tublà da Nives, ulache l **Cor de Sëlva** sota la direzion de Andreas Senoner à nvià a n cunzert cun cëina gulëusa, mujiga y poejia sota l moto dl amor. La moderadëura y contastories Heike Vigl à menà tres la sèires cun gran cumpetënza y savèi.

Mostra "Pultredes dl dejenufcënt"

Cun chësc titul iel uni giaturi ai 26 de utober la portes a na mostra de fotografies da zacan, che conta l dejenufcënt, mascimamënter i primes ani dl 1900, te Sëlva y a S. Cristina. Nia cis 100 fotografies danter luesc, retrac y tradizions, dutes da descurs y n pert nce da dezifré te si cuntenuc, la majera pert mo mei ududes te Gherdëina. Le mostra ie metuda a ji n cunlaurazion cun l Museum Ladin Ciastel de Tor y l Palais Mamming de Maran y resta davierta nchin ai prim de dezëmber, uni di dala 15.00 ala 18.00 y la dumënia nce dala 10.00 ala 12.00; de lunesc resta la mostra stluta.

Nce mujiga y cabaret

N venerdì ai 22 de nuvëmber ie **Sepp Messner Windschnur**, l ciantautor cunesciù de Südtirol, ghest de ezezion y prutagunist tl Tublà da Nives. Èl purterà dant si repertoire de cianties umoristiches y nes dajerà nce da pensè cun si tesé uriginei.

L'ena do, n venerdì ai 29 de nuvëmber, iel tēmp de teater y cabaret cun l comich de Corvara **Simon Kostner** che purterà dant si nuef program: P...sciöche Patrimone: Simon Kostner y la belija de familia. "Tl 2009 ie la Dolomites unides recunesciudes Patrimone mundiel dl'umanità UNESCO. Sēn che l ie passà 10 ani, savons'a perdrēt cieche chēl uel di? Cie cumportel pa? Cie vantajes ons'a? Tan inant ulons'a fē cunēscer mo deplū nosc raion che ie bele tan cunesciū? Y dantaldut: co pudons'a fē a trē ora mo deplū scioldi dal'UNESCO?"

Do mēsc y mēsc de stude desperà, nes prejēnta Simon Kostner n esclusiva la respostes a chēsta duman-des - dantaldut al'ultima che ie de mpurtanza fundamentela per l dauni dl raion dolomitich y de si jēnt.

GRAN RECUNESCIMËNT

I Istitut Ladin y Marco Forni tl' "Accademia della Crusca" a Firenze

L' **"Accademia della Crusca"** ie da passa 400 ani incà la istituzion de referimënt per la rujeneda taliana. L' "Vocabolario degli Accademici della Crusca", che fova uni stampà a Unieja dl 1612, ie stat n model d'ejèmpl per i vocabuleres de trueva rujenedes d'Europa.

Ai 27 y 28 de juni, n ucajian dla scumenciadives ufiziesles dl dejené dla iscrizion UNESCO dla Dolomites danter la arpejons natureles dl'umanità, fovel stat a Al Plan n convèni. L' ova tèut pert, danter i autri, l'presidënt dla "Crusca" Claudio Marazzini. L' referat che l' ova purtà dant deberieda cun Marco Forni fova stat: L' ladin sun i troies dla Dolomites danter talian y tudèsch. Rujeneda dl'oma, identità, plurilinguism, paroles y dizioneres.

Ai 28 de juni l'presidënt dla "Crusca" ova vijità ufizialmënter l' Istitut Ladin Micurà de Rù a San Martin. L' diretëur Leander Moroder, Paolo Anvidalfarei y Marco Forni ova purtà dant a Marazzini l'ativiteies dl' Istitut. Marazzini se ova fat marueia dl'atività y di proiec lessicografics. L' ova abù paroles de lauda per coche l' fova uni laurà ora l' material lessicografich dal pont de ududa informatic, coche per ejèmpl la **App Dizioneres ladins**, che uniun pos-

sa se desciairë ju debant sun si zeluler. Da tlo fova nasciuda l'idea de presenté ai academicri y a duc i nteressei i proiec lessicografics dl' Istitut.

N vènderdi ai 27 de setëmber iel stat tla Villa medicea de Castello, sènta dl'Accademia della Crusca, la terza "tornata accademica" dl' 2019. Claudio Marazzini, Marco Forni y Carlo Zoli dla firma informatica "Smallcodes" à rujenà de lessicografia ladina y tecnologia fio-

rentina. L' ie uni rujenà di **dizioneres sun papier y online**, dl'App ladin per smartphone dl' Istitut Ladin Micurà de Rù. I dizioneres unic ora ti ultimi ani ie l' Dizioner ladin de Gherdëina – talian / Dizionario italiano – ladino gardenese y l' Dizionar ladin Val Badia – talian /



Marco Forni



Tl' "Accademia della Crusca" a Firenze: d.m.c.: Roland Demetz, Leander Moroder, Erica Castlunger, Paolo Anvidalfarei, l'presidënt d'unëur dl' "Accademia della Crusca": Francesco Sabatini, l'presidënt dla "Crusca" Claudio Marazzini, Marco Forni, Manfred Vallazza, Denni Dorigo y Dominik Oberstaller.

Dizionario italiano – ladino Val Badia. Duc i dizioneres ie nce da garat tla verscion online.

L'ultima opera, n orden de tèmp y che unirà publiche-da chèsc autonni, ie la **gramatica ladin gherdëina** sun papier y n lëura inant sun la verscion online G.I.L.G. (Gramatica Interativa Ladin Gherdëina) che piterà, danter l' auter, nce trueb eserzieies interatifs. La verscion online ie n sistem interatif per studië la rujeneda ladina tres n sistem de furnazion da dalonc (e-learning). Cun chèsc sistem i mesuns tecnologics vën metui da garat per pitè cuntenuc didactics multimediei.

Marazzini à dit che l' **Istitut Micurà de Rù** ie l' pont de referimënt de na rujeneda de mendranza, che à na pitla cumpèida de jënt che la reiona; purempò la mpurtanza de na rujeneda ne mesuren nia mé cun i numeri de chèi che la reiona; n ne daussa nia adurvè criteres cuantitativs per museré la mpurtanza de na rujeneda. L' raion ladin ie for stata na realtà soziolinguistica de marueia ulache se anconta de plu rujenedes y cultures. "Sce n ti cèla a de tei proiec lessicografics scialdi moderns – à njuntà Marazzini – coche l' app per smartphone, ai dizioneres gherdëines y dla Val Badia posson mé ti cialé cun amirazion y nvidia, ajache ulèsse nce avèi da garat de tei strumënc laurei ora tan a puntin per l' talian".

Presënc fovel, danter n publich drèt nteressà, la presidënta dl' Istitut Erica Castlunger, l' diretëur Leander Moroder y Paolo Anvidalfarei respunsabl informatic y che se festidieia dla impaginazions y grafica dla pubblicazions dl' Istitut. A chèsta ancuneta, tan mpurtanta, à tèut pert l'ambolt de Sëlva Roland Demetz y l'Assessëur regionel ladin per la mendranzes Manfred Vallazza. Ora de chisc fovel nce l' diretëur dl' Istitut Culturel de Fedom "Cesa de Jan" Denni Dorigo.

L' fova nce n valguna studëntes dla Università de Roma "La Sapienza" che à bele fat leziions y n curs de ladin cun Marco Forni. Danter chèstes nce na cineja Yingying Gu che à liet dant na si poesia che la à scrit per gherdëina.



"PINOCCHIO"

VIE NCE TU A PINOCCHIO,
uni merdi dala 9.30-11.30 te calonia basite.
Te aspiton! Per deplù nfurmaziuns
posses cherdé su Anna: 333 93 87 650

"Mi prim cumpanies éi abinà tlo, a Pinocchio!"

Te Sëlva à ntant inò scumencià cun sgors l'ancuntedes di plu pitli acumpaniei da mami, tati, lava o nêine. Te calonia basite se anconta **uni merdi** pitli y granc per fé damat, s'la ciaculé y passé de blòta ëura n cumpania. Ntan l'ann vèniel metù a jì nce vel'pitla festa sciche la "festa da Nadel", chëla de Carnescià y l'ancunteda di tatis.

Sëuraprò vèniel pità 2 proieci; al mumënt possa i mutons de 1,5-3 ani fé pea pra "**Sinnesgarten**", ulache i mèndri à ucajion de cianté, suné, sperimenté y pastlné cun mami o tati. I pitli possa nsci purvé ora cosses nueves mparan a se relacioné cun i autri pitli dla grupa. La "**ginastica per popi**" sarà pona l segundo proiet, pensà per i mèndri dai 3-9 mënsc, che unirà pità dai 19 de nuvèmber inant. Na gran lauda ti va dantaldut al team de "Pinocchio", a duta la umans che se à inò metù a disposizion per mèter a jì chësta ancuntedes purtan ite de bona idées.

VKE GHERDÈINA

L pitl berba sota la plueia

Chësc autonn à la grupa dl VKE Gherdëina cun l'aiut nce de si cumèmbri atives inò pudù mèter a jì truepa manifestaziuns per i mèndri y si families. Pra la **festa dla castanies**, pra l "**marcià dl adurvà**" y nce pra i **cursc de cujiné sane** iel stat na gran partezipazion da pert dla families jëunes de Gherdëina. La proscima manifesta-zion VKE sarà l "**Family Fantasy Festival**" n sada, ai **16 de nuvèmber** te calonia de Sëlva. L domesdi per duta la familia scumencerà bele dala 14.30 ulache granc y pitli puderà se tripé cun i juesc dl VKE. Dala 4 jirala pona inant cun l highlight dl domesdi y plu avisa puderan udèi tla gran sala l spetacul artistich "**L'omino della pioggia**" de **Michele Cafaggi**. L se trata de na storia d'amor comica, zënza paroles, purteda dant cun la mimica, la magia di culëures, la butles de jiefa, cun mujiga y cun gran fantajia. Michele Cafaggi à danterlauter venciù sun si spetacul truep pesc nternaziunel. La ntreda costa 5 euro a persona, la families paia 12 euro. Per nfurmaziuns y per lascé resservé i posc (che ie limitei) possen cherdé su l



numer de telefon **333 6177786** (Marion).

Ntan l mëns de nuvèmber uniral pona mo metù a jì n workshop "**Mutter-Kind-Nähen**" ai 23 de nuvèmber y l **Kinderkino**: "Die Legende vom Weihnachtsstern" ai 30 de nuvèmber. Per vester for ajurnei sun la manifesta-zions che vën metudes a jì possen cialé ite sun la plata facebook V.K.E. Gröden.



WWW.SELVA.EU

D'uni sort de nfurmaziuns y documënc da descíarië.

SCIZERI DE SĚLVA

L stont da tré tl scies te Val

N la Segra de Sělva, ai 22 de setěmber, iel uni descuri te Val na tofla che documentea la luegia ulache l fova plu da giut l **stont da tré tl scies**. Nce sce ncueicundi iel mé plu da uděi n valgun sasc dla fundaměnta iel stat mpurtant testimonie chěsta nfrastrutura unica y storica per Sělva. Sun de vedla chertes y fotografies iel suvěnz da uděi la cěsa ulache l univa plu da giut trat tl scies. Na pultreda nteressanta ie una dateda 1890 ulache n věija jěnt de Gherděina cun l bel quant da zacan ntan na festa te Val, cuncei su dan l vedl "Schießstand". Canche chěsta frabiga ie unida zareda ju ne săn nia avisa.

La cumpania di Scizeri de Sělva ă realisă ultimaměnter na tofla de 2,5 x 1,5 metri ulache l ie da uděi chěsta gran fotografia; leprŃ iel uni juntă n test te cater rujenedes che spiega mpue n curt de ciche l se trata.

I **Scizeri de Sělva** věn numinei per l prim iede dl 1796 y na „Reservistenkolonne“ fovel dal 1903 nchin al 1923. Ntan la Prima Gran Viera Mundiela (1914-1918) cumandova l maior Johann Nepomuk Demetz da Tlusel la cumpania de Gherděina. La refundazion ie stata dl 1978. Cumandant di Scizeri de Sělva ie al didancuei Dietmar Insam dl Ambolt.



Foto: Archif Albert Moroder



Foto: Robert Perathoner

Fotografia fata tl ann 1890 (dessěura) y dessot la fotografia tla medema luegia.



La "Kommandantschaft" dan la tofla nueva.

D.m.c.: Vinzenz Oberhollenzer, Reinhold Nocker, Bernd Raffener, Arno Kasslatte, Christoph Bernardi, Hermann Demetz, Didi Insam (cumandant). Dancă cuŃei: Lisa Demetz, y Thomas Solderer.

SENIORES

Da 10 ani incà se anconten te "Stua"

La "Stua" di Seniores

L fova avisa ai 2 de utober dl 2009, festa di nëinesc y dla laves, che n ova benedi y gjauri la „**Stua**“ di seniores. te calonia basite. Da n chël di se anconta ena per ena na bela tlapeda de seniores tan che dut l ann. Mé nia d'instà canche n va a fé la pitla jites de n 3-4 ëura, nce sce chëst ann ne se an nia plu tan mpaia davia che an udù che les ie massa sfadiëuses per n grum. Sambën che dl 2007 canche n ova metù man fova duc y dutes de 12 ani plu jëuni y jëunes y perchël dut ntëur miëures sun la giamas. Nscila àn fat na paussa da d'instà y daldò àn inò metù man cun la ancuntes dedite tla „Stua“ che ie inò diventeda da na drëta vivanda.

N se à inò n iede rendù cont che duc se ncunforta dassënn y ne aspieta l'ëura de se udëi inò tla „Stua“ che pieta l sté adum a carté, a s'la ciaculé, a pastelné. L ie na luegia drët mpurtanta de vita soziela per na grupa

de jënt plu o manco de tēp y persones sëules, che desmostra de jì gën ora de cësa, che à ueia de sparti mumënc de vita n cumpania ulache vën a lum si cuntentëza. Pra duc vëijen n mus cuntënt, cun la filza da ri; si uedli lucënc desmostra recunescënza. Y chësc ie damat zeche de bel.

Chëst ann propi inò ai 2 de utober – di che l vën metù a jì la festa per i nëinesc y la laves – iel uni festejà l anuel di **10 ani** dla blòta „segonda stua“. Per la ucajion iel uni prejentà n program rich danter reflacions, cianté, sketch, mujiga y bai country che à sambën plajù.

Te „Stua“ possa uni duc chëi y chëles che se sënt y à ueia y legrëza de sté adum per passé uni mierculdi n valguna ëures deberieda. L ne ie nia scrit dant cun tan de ani che n possa uni tla „Stua“, l tleca merè uni.

NËUS JËUNI GHERDËINA

La sala "fun&more" te nvieia a uni

L **local di jëuni fun&more** ie da sën inant daviert uni vënderdi domesdi. La Nëus Jëuni Gherdëina y la Grupa di Jëuni de Sëlva nvieia duc i mutons y la mutans dla scola mesana y auta a uni tl **local di jëuni fun&more** uni vënderdi dala doi domesdi nchin a mesa la set da sëira; tlo uniral metù a jì d'uni sort de ativiteies nteressantes per i jëuni y la jëunes.

Ai 15 de nuvëmbër iel sun l program n domesdi de **chino cun popcorn** y l'ena dò, ai 22 de nuvëmbër, vëniel fat l juech „Werwolf&Co“?. Per l tēp de Avënt vëniel anjenia ca **gherlandes d'Avënt** y plu avisa nes musterà Alma ai 29 de nuvëmbër coche n les fej. Per fé pea iel debujën de se lascé scri ite nchin ai 22 de nuvëmbër (tel. 0471 799006, custimënt 10,00 €), l ie lerch per 15 persones y da tò pea iel mé cater cëiresc, l rest vën metù a disposizion. **Sondles da Nadel** ie zeche che passenea ite drët bën tl tēp dan Nadel y perchël se anconten ai 6 de dezëmbër a les fé. L ann nuef ie bele dan porta y



perchël uniral fat deberieda l "**Calënder 2020**". Nteressei possa uni ai 13 de dezëmbër te sala per mèter adum n tel calënder; da tò pea iel fotografies (almanco 13) y i calëndri vën metui a disposizion (da paië iel 3,00 €). Y n ultima uniral mo metù a jì ai 20 de dezëmbër na **festa da Nadel** cun na "caccia al tesoro" cun de bie pescé.

Oradechël vëniel ënghe mo pità l **servisc de mpresté ora la njinies** sciche l beamer, la tèiles per proieté, la box cun l mischpult per la mujiga y d'uni sort de lumes, la njinia da fé fum, grill y altra cosses dla Nëus Jëuni Gherdëina diretamënter tl local, zënza messëi jì a Urtijëi. Duc canc possa se nuzé de chësc, no mé i jëuni.

Nfurmazions sun la njinies giapen nce tres la plata internet www.njg.it. o cherdan su al 0471 799006 per les resservé danora.

BIBLIOTECHE "OSWALD VON WOLKENSTEIN"

La "Tonie-Box" ie da garat

Na gran nuvità tla bibliotעה ie la „**Tonie-box**“, n sistem de marueia nuef tl mond de scuté su. L se trata de na „box“ sciche n gran del (dado), lesiera y bela mujela dut ntêur che vên ciarieda a strom. Sêuravia ala doi urêdles, na pitla y na majera. Leprò adroven figures „Tonies“ ula-che l ie lessù cianties o stories adatedes al'età. La figures ie dassenn blôtes, fates de n material che ne se romp nia. N mêt su na tel figura, druca tla urêdles y la ciantia, storia o mujiga pea via. Drucan la gran urêdla fejen plu adaut, drucan la pitla plu achiet. Sce n bat da na pert, posson sauté chêla ciantia y abiné chêla che n uel audi.



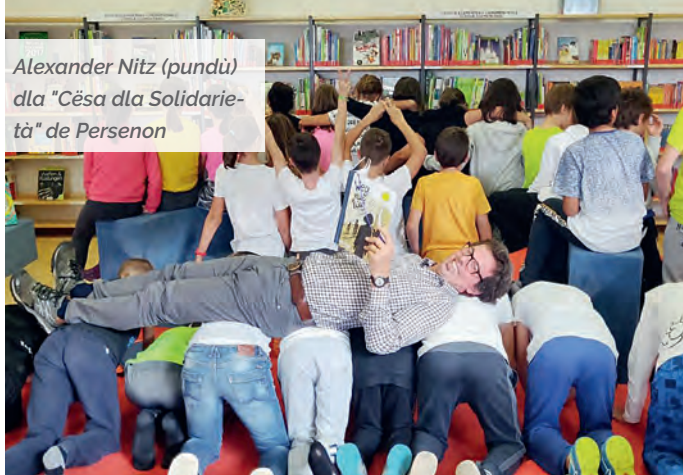
La „Tonie-Box“, na maniera inuvativa per scuté su stories y cianties per mëndri.

Dut chësc se ntopa bele a fé te n bisc tei mëndri sota i doi ani. Tan sauri va dut chësc. Bel iel che sce ti toma ite de scuté su zeche, possi da séui l fé zënza aiut. Cie che ie mpurtant: la „Tonie-box“ y la „Tonies“ ne se romp nia sce les toma via per fonz y l cuntenut ne va nia perdù. L ie nce „Tonies creatives“ che ie figures ulache n possa nstës mèter su cie che n uel, tò su cianties y stories. Y cun la njinies modernes **tres na App** possa mami nce mandé inant cianties y stories a n „Tonie creatif“ che za-chei d'autri à monce ora dla Talia. Tan aslune vala.

1. mèter su l tonie
2. mpië/mené su l volum
3. mené inant y abiné la drêta ciantia

La bibliotעה „Oswald von Wolkenstein“ pieta da Unissant inant la „Tonie-box“ cun na bela vela de „Tonie-figures“. Unide a purvé ora!

Alexander Nitz (pundù) dla „Cêsa dla Solidarietà“ de Persenon



Doi prezentazions nteressantes

Drêt nteressant ie stat l domes-di cun **Alexander Nitz** che à prejentà l liber „Weg, nur weg“. L ie stories liedes a tematices reêles de jënt zënzatêt, jënt che ie ruveda ora de perjon, emigranc. Nviei fova doi prima tlasses dla scola mesana y te na segunda prezentazion scu-leies dla elementera.

Na sêira che se à mpaia a ruvé te nosta bibliotעה ie stata cun **Markus Lobis** che à liet ora dal liber „Warum ich zum Biertrinken einen Strohhalm brauche“. Si maniera de purté dant fova dassenn plajëula, n scutova su sauri.



Markus Lobis à liet ora de si liber nuef.

Zertificat dl "Audit"

D'ansciuda iel inò stat l „Audit“, na valutazion che vên data uni trêi ani per coche ie la cualità de na bibliotעה. Nstadi ai 17 de utober an pudù pië do a Bulsan l „Zertificat“ ulache fova prejênc la dirijênta Brunhilde Putzer, la bibliotecara Deborah Vinatzer y l ambolt de Sëlva.



D.m.c.:
l assessêur prov.
Philipp Achammer,
Brunhilde Putzer,
Deborah Vinatzer,
l ambolt Roland
Demetz y Marion
Gamper, diretêura
dl ufize provinziel
dla bibliotèches.

BIBLIOTECH

"Hipp, hipp, hurrà", la mutans la à fata ca'!

L ie inò uni metù a jì l'azion dl liejer „**Hipp, Hipp, Hurrà, Biblio d'instà**“ dai 16 de juni nchin ai 5 de setëmbër ula-che l pudova fé pea duc i sculeies dla scola elementera. Per uni liber che univa mprestà ora – nia deplù de 5 libri al iede – giapoven na sciessa che univa metuda ite te n bossl, sambèn mutons y mutans spartii.

Chèst ann se à la mutans inò purvà deplù – l'ann passà oveles messù ti la zeder ai mutons che ne venciova pu no mei y che ova perchël abù n drè gaudi – arjunjan adès 700 sciesses canche i mutons ie restei bëndebò sota 500. L ie da di che vel' liber ova suinsom te n cianton na etichëta da doi sciesses, perchël giapoven per chël liber 2 sciesserles.

Plu de 80 mutons/ans se à mprestà ora almanco un n liber ntan l'instà, la muta plu lezitënta bèn passa 60. I 12 mutons (7 mutans y 5 mutons) che à liet l plu ie stac premiei cun n bel pest (na tascia y n liber).

La **festa de premiazion** ie stata nstadi ai 19 de utober; tlo fova ruvei adalerch plu de 30 mutons y mutans che à pudù fé juesc y pastelne. Venciù à coche dit la mutans che à pudù pië do codles per jonglieren. Daldò fovel castanies pratedes sul mumënt.



Ntan la premiazion dla scumenciadiva "Hipp, hipp, hurrà - Biblio da d'instà"

Auch heuer
startet in
Gröden die
beliebte
Weihnachts-
lotterie



KAUFLEUTE GRÖDEN

Alle Jahre wieder ...

Nach dem großen Erfolg der vergangenen Jahre startet die **Kaufleute-Vereinigung Gröden** mit Unterstützung einer einheimischen Bankinstitution auch heuer wieder die allseits beliebte **Weihnachtslotterie**. Nicht nur Einheimische, sondern Leute aus allen Ecken des Landes machen ihre Weihnachtseinkäufe gerne im Grödnertal und nutzen so ihre Chance einen der 24 Einkaufsgutscheine zu gewinnen. Besonders spannend wird es bei den **täglichen Auslosungen** und bei der unterhaltsamen Bekanntgabe der Gewinner auf Radio Gröden. Das Highlight der Weihnachtsaktion sind die **drei Live-Ziehungen** auf den Weihnachtsmärkten von Wolkenstein, St. Christina und St. Ulrich, die sich vor allem im letzten Jahr großen Zuspruchs und Hunderten Zuschauern erfreuten. Shoppen, Coupon ausfüllen und täglich Einkaufsgutscheine gewinnen.

Und so funktioniert's: Vom **18. November bis 22. Dezember um 12:00 Uhr** erhält jeder Kunde in den über 80 teilnehmenden Betrieben für jeden Kassenbeleg von mindestens 20,00 € einen Coupon. Den ausgefüllten Coupon in eine der drei Urnen eines einheimischen Bankinstitutes einwerfen und so ganz einfach am Gewinnspiel teilnehmen. Die nicht verlosteten Namen bleiben in den Urnen, somit hat jeder weiterhin die Chance zu gewinnen.



Tägliche Ziehungen – 500 €: 2.12. – 20.12.2019

Von Montag bis Freitag werden 5 Einkaufsgutscheine im Wert von 500 € verlost. Die Gewinner werden um 10.00 Uhr auf Radio Gherdëina bekannt gegeben.

Live-Ziehungen – 1.000 €: 8.12.2019 in Wolkenstein / 15.12.2019 in St. Christina, 22.12.2019 in St. Ulrich
Auf den drei Weihnachtsmärkten von Gröden werden jeweils um 16:00 Uhr je 3 „Anwesenheitspreise“ zu 1.000 € verlost.

CUNCORS "IN...CANTO" A RIVA

Or per l "Ladinia Women's Chorus"

Cun na bela sperienza y n bon resultat ie l **Ladinia Women's Chorus** uni de reviers dal 13ejim festival y cuncors nternaziunel per cores "In...canto sul Garda" a Riva del Garda, che ie stat dai 12 ai 16 de utober 2019.

L cor de ëiles ie uni metù sù tl 2007 da Martin Runggaldier y à chëst ann fat pea per l prim iede, cun si 27 ciantarines, pra n cuncors nternaziunel. Ilò à l cor pudù se ancunté y se museré cun cores de desfrënta nazions sciche Brasil, Republica Ceca, Estonia, Finlandia, Gran Bretagna, Ungheria, Norvegia, Svezia y sambèn la Talia. L cuncors fova daviert a cores d'uni età y nscila se à prejentà sun palch cores per mutons, cores mescedei, cores d'èi, cores d'ëiles che à lascià audi cumposizions sacreles, da camera, modernes y da folclor.

Dlongia l sté adum y se cunfrunté cun d'otra cultures y cores, iel per l cor dessegur stat de gran mpurtanza cianté dan na giuria se museran nsci cun i autri ciantarins. La giuria à valutà la ntunazion, nterpretazion, deficultà dl program y cualità dl cor, ma ènghe la mprescion artistica n generel. Prejentà iel uni i pec „Tabula Rasa" (Don Macdonald), „Pie Jesu" (Hendrik Hofmeyer) y „Steal a-way" (n spiritual tradiziunel cun aranjamënt de Casey Rule) y à pudù stlù ju l cuncors cun la gran sudesfazion de pudèi pië do la **bedaia d'or** de cuarto nivel giapan 23,88 ponc sun 30 y vencian séuraprò l prim pest tla categoria "Cores d'ëiles". Chësc ie n stat n resultat de marea y n sèni dl gran mpèni y dla pascion per l cianté.



L "Ladinia Women's Chorus" cun l dirighënt Martin Runggaldier

Cunzert de Santa Zezilia

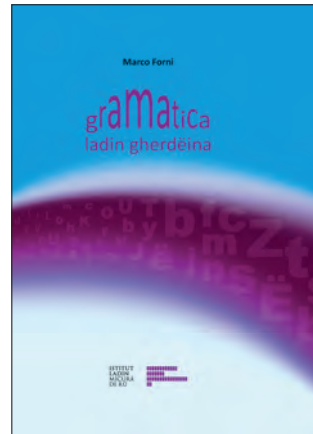


La Mujiga de Sëlva ie anjenieda cun n program nuef che unirà lascià audi n ucasion dl cunzert de Santa Zezilia che sarà chëst ann n dumënia, **ai 17 de nuvèmber** dala 5 domesdi te Cësa de Cultura. Sun l program iel chësta cumposizions: **Call of Heros** (Michael Geisler), **Alpina Saga** (Thomas Doss), **Reich der Dolomiten** (Gottfried Veit), **Kaiserin Sissi** (Timo Dellweg), **Black River Ouverture** (Thomas Doss), **Toni de Lina** (Leo Demetz, Alex Designori), **Montecervino** (Michael Geisler) y **Wolkensteiner Marsch** (Oswald Delago). Danterite uniral nce dat ora vel'uneranza a musicontri che ie bele giut pra la mujiga.

PUBLICAZIONS NUEVES

Gramatica ladin gherdëina y n liber de cianties per mutons

Per chësc autonn dà l Istitut Ladin ora doi publicazions nueves. L se trata dla **Gramatica ladin gherdëina** metuda adum da Marco Forni. La prejentazion sarà n venerdì, **ai 29 de nuvèmber 2019** dala 5 domesdi tl'Aula Magna dl ITE Raetia a Urtijëi. Da garat saral la verscion sibe sun papier che nce online.



Pra la segunda publicazion se tratel de n **liber de cianties per mutons** te cater rujenedes. **"Jon a cianté!"** nvieia a ti dé na udleda y sambèn nce a cianté vel' ciantia. La prejentazion sarà n sada, **ai 16 de nuvèmber 2019** dala 4 domesdi tla gran sala dla Cësa de Cultura de Urtijëi. L sarà deplù mutons y mutans che cianta y sona. André Comploi à scrit l liber tl ladin dla Val Badia, ma chësta verscion per gherdëina ie unida cianceda da Viktor Canins. I dessënies ie de Matteo Rubatscher.



Duc ie de cuer nviei a tramedoi manifestazions!

ANUEL

Fuesc sun piza de Saslonch per i 150 ani

N ucajon di 150 ani dala **prima arpizada dl Saslonch**, unida a s'l dé ai 13 de agost 1869 da pert de Paul Grohmann y si mëinacrëp Franz Innerkofler y Peter Salcher, iel uni lecurdà chësta ntraunida storica cun deplù scumenciadives.

Nscila iel avisa n chël di, ai 13 de agost 2019, uni fat festa pra deplù uties da mont ntëur l Saslonch, propi per lecurdé l gran anuel. Nsci iel uni scumencià sala utia Toni Demetz sun la Furcela de Saslonch, pona pra la utia DanTERSasc y ala fin pra la utia Emilio Comici. L fova pona nce udù dant de mpië su n fuech sun Piza de Saslonch ma per gauja dl bur tēmp, fova dut uni spustà al di do. Nscila àn propi urtà n beliscimo tēmp cun n ciel zēnza na nibla. N iede se tratovel de mené su lēnia sun piza cun n joler; tantosc che chësc lēur fova fat à **Didi Insam dl Ambolt**, deberieda cun **Edy Rabanser de Ronch** y **Arnold Runggaldier de Fondo**, cuncià su trēi tasseles metù su y na bandiera blancia (*chëla ova nce l Grohmann metù ntlēuta per dé da ntēnder che l fova ruvà sun piza*) y peranche l univa scur ti ài dat fuech. L fova na beliscima atmosfera cun na ududa tlera y de marueia ntëurvia y la flames se slungiova su tl ciel che n les pudova amiré mpue da duta Gherdëina y chël ite nchin tert tla nuet. I trēi arpizadēures ie pona stac sēuranuet tl bivach. Dut chësc ie uni pensà ora per lecurdé i trēi prim arpizadēures de Saslonch y si bela arjonta.

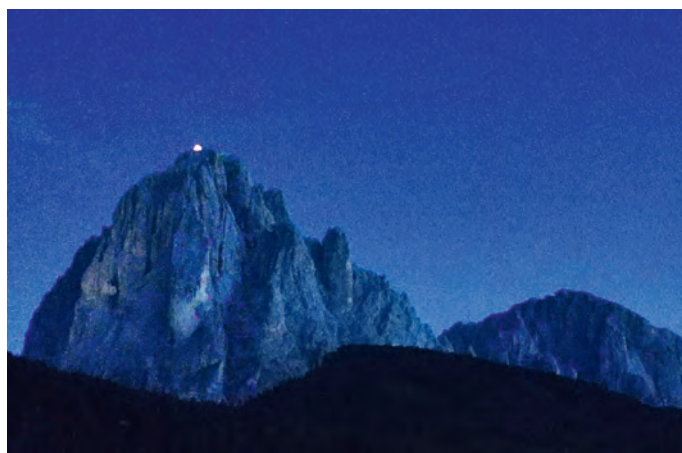
L'idea ti fova unida a Didi Insam che ova bele n valguna enes dant fat fuech sun Saslonch n ucajon dla festa dl Sacro Cuer de Gejù.



L bel fuech sun piza de Saslonch per lecurdé la prima arpizada



Didi Insam (a m.d) deberieda cun Edy Rabanser y Arnold Runggaldier



L fuech sun Saslonch pudoven amiré da duta Gherdëina.

DESTUDAFUECH SĚLVA: BATADÙ DA 128



L ie urmei bele tradizion che de nuvèmbor ora vèniel metù a ji dai Destudafuech de Sēlva l **turnoi de batadù cun "törggelen"**. Daniëura granda ie la partezipazion de chertadēures, pitli y granc, y drèt cumbatudes ie la partides dl "turnoi da 128". Chëst ann tomel sun la **dumēnia ai 24 de nuvèmbor** dala 2 domesdi te sala di destudafuech. Sun program iel n iede n „Frühschoppen“, daldò marēnda cun "Törggelen" y pona la carteda. Per la bona ueia sona la grupa "Die Krax'n".

Nce i mutons danter i 5 y 12 ani possa uni a carté fajan pea l **turnoi de "Mau Mau" per mutons**. Se scri ite possen mé n la dumēnia, ai 24 de nuvèmbor dala 11:00 inant te sala di destudafuech. Da vëncer saral - sciche uni ann - drèt de bie pesć.



CALÈNDER dla manifestazions

Merdi 12 de nuvèmbër

Yoga per i uedli

Sehstörungen sind oft Ausdruck von Überanstrengung der Augenmuskulatur, körperlichen Verspannungen, ungünstiger Ess- und Lebensgewohnheiten oder emotionalen Blockaden.

Sëlva, calonia, dala 20:00

Referènta ie Erika Lantschner Kiem

Org.: KVV Sëlva

Sada 16 de nuvèmbër

"Family Fantasy Festival"

"L'omino della pioggia" Spetacul artistich per duta la familia

Sëlva, calonia, dala 14:30 (cèla articul a plata 14)

Prejentazion dl liber "Jon a cianté!"

"Jon a cianté" - 25 cianties tradiziuneles per mutons te 4 rujenedes

Urtijëi, cèsa de Cultura, dala 16:00 (cèla articul a plata 19)

Dumènia 17 de nuvèmbër

Cunzert de Santa Zèzilia dla Mujiga de Sëlva

Sëlva, Cèsa de Cultura, dala 17:00

Vènderdi 22 de nuvèmbër

Wechseljahre

Runcadic, Cèsa dla lies, dala 20:00

Referènt ie l dut. Heinz Santifaller

Sada 23 de nuvèmbër

Senteda Generela dl KVV

Sëlva, Pitla sala, 15:00 - 17:30

Sada 23 y dumènia 24 de nuvèmbër

Trix Days

Gran fin dl'èna cun na vela de plu de 500 juesc da mèisa per granc y pitli. Cuboro, Geomag, sezion per juesc strategics y mo scialdi deplù.

Urtijëi, Scola elementera Urtijëi, 10:00 - 18:00w

Merdi 26 de nuvèmbër

Hausapotheke Schüßlersalze

S. Cristina, Sala Raiffeisen, 20:00

Referènt ie Josef Holzer

Urg.: KVV S. Cristina

Movimento demografico

NASCIUI

Mia Demez ie nasciuda ai 14 de agost;

Nathan Mascarin ie nasciù ai 15 de agost;

Arianna Linder ie nasciuda ai 2 de utober;

Alessia Chiesa ie nasciuda ai 8 de utober;

MARIDEI

Nobrega Pestana Humberto Dinarte y

Kasslatter Isabell se à maridà ai 13 de lugio;

Bigioni Danilo y Pieri Daniela

se à maridà ai 30 de agost;

Senoner Damian y Pichler Karin

se à maridà ai 7 de setèmbër;

Pulvirenti Marco y Nanni Ilaria

se à maridà ai 8 de setèmbër;

Senoner Isabell y Insam Andreas

se à maridà ai 28 de setèmbër;

Mussner Max y Onufriychuk Daryna

se à maridà ai 30 de setèmbër;

Callery Fabrizio y Bianucci Simona

se à maridà ai 19 de utober;

Senoner Marco y Mussner Elena

se à maridà ai 19 de utober;

MORC

Giese Tim

ie mort ai 27 de agost tl'età de 49 ani;

Senoner Enrico

ie mort ai 13 de setèmbër tl'età de 77 ani;

Senoner Alois

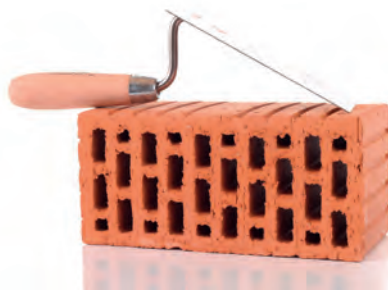
ie mort ai 2 de utober tl'età de 96 ani;

Demetz Bruno

ie mort ai 7 de utober tl'età de 85 ani;

Concessioni edilizie

agosto e settembre 2019



CONCESSIONI RILASCIATE AD AGOSTO 2019

N. 67 del 31/07/2019: **Funivie Ciampinoi S.p.A.** - Rettifica dell'andamento della pista da sci in località „Ciampinoi“;

N. 68 del 05/08/2019: **Senoner Astrid** - Risanamento, ristrutturazione edilizia ed adeguamento delle barriere architettoniche della casa d'abitazione, p.ed. 1270 in zona residenziale C1 Col da Lech ovest - lotto LF1 - C.C. Selva;

N. 69 del 05/08/2019: **Kosbell S.n.c. di Kostner Georg & Co.** - Ampliamento presso la p.ed. 1092 Pension "Muliac" con spostamento di parte della cubatura della p.ed. 201/1 - 1. variante;

N. 70 del 07/08/2019: **Sporting S.a.s. di Senoner Samuel & Co.** - Ampliamento qualitativo e manutenzione straordinaria dell'edificio esistente, Hotel Sporting - 1. variante;

N. 71 del 08/08/2019: **Perathoner Barbara** - Recupero con risanamento energetico dell'edificio esistente, p.ed. 833 C.C. Selva - 2. variante;

N. 72 del 12/08/2019: **Senoner Lukas** - Ampliamento della p.ed. 1329 sulla p.f. 217/22 - 1. variante;

N. 73 del 16/08/2019: **Associazione turistica di Selva di Val Gardena** - Realizzazione di una via ferrata sul gruppo del Sassolungo sulla p.f. 973/1, forcella del Sassolungo;

N. 74 del 22/08/2019: **Funivie Saslong S.p.A.** - Ampliamento della stazione di pompaggio R3;

N. 75 del 26/08/2019: **Hotel Miravalle S.n.c di Novelli G. & Co.** - Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'Hotel Miravalle;

N. 76 del 28/08/2019: **Vinatzer Hugo Anton, Vinatzer Adolf Heinrich** - Demolizione e ricostruzione dell'esistente casa d'abitazione con realizzazione di un garage interrato (ai sensi dell'art. 124 della L.P. del 11.08.97, n. 13), applicazione della L.P. del 11.05.1995, n. 12, nonché della delibera n. 4008 del 26.11.20074 (direttive all'articolo 128/ter della LUP - ampliamento degli edifici utilizzati per l'affitto di camere e appartamenti per ferie) sulla p.f. 74, in zona residenziale B2, in C.C. Selva;

CONCESSIONI RILASCIATE AD SETTEMBRE 2019

N. 77 del 03/09/2019: **Funivie Ciampinoi S.p.A.** - Demolizione e ricostruzione del funiviale di montagna sulle pp.edd. 334/1 e 334/2;

N. 78 del 03/09/2019: **Funivie Ciampinoi S.p.A.** - Risanamento dell'esistente passaggio sciistico a valle della stazione a monte della cabinovia "Ciampinoi";

N. 79 del 04/09/2019: **Dantercepies S.p.A.** - Realizzazione di un bar all'interno della stazione a valle della cabinovia Dantercepies;

N. 80 del 06/09/2019: **Pioli Giancarlo Illiano, Pioli Luciano, Runggaldier Caterina** - Adeguamento della rampa di accesso al garage interrato, sopraelevazione e risanamento energetico ai sensi dell'articolo 127 della L.P. n. 13/97 della p.ed. 1477 "Chalet Pioli";

N. 81 del 06/09/2019: **Comploi Leo, Tramans S.a.s. di Comploi Leo & C.** - Lavori di sistemazione della pista da sci "pista 5 tratto prato di Vallongia";

N. 82 del 06/09/2019: **Garni Franca S.a.s. di Fistill Carmen & Co., Hotel Dorfer S.r.l.** - Costruzione di un garage interrato e di un deposito sci interrato;

N. 83 del 13/09/2019: **Glück Guido** - Ristrutturazione e risanamento della casa d'abitazione "Rondula", p.m. 1 della p.ed. 810;

N. 84 del 13/09/2019: **Funivie Ciampinoi S.p.A.** - Lavori di scavo per il risanamento dell'impianto di innevamento artificiale in località "Frèina";

N. 85 del 18/09/2019: **Insam Nikolaus** - Costruzione di una veranda al piano terra della casa d'abitazione;

N. 86 del 24/09/2019: **Hotel Rodella S.r.l.** - Ampliamento qualitativo della p.ed. 1037 Hotel Rodella - 3. variante;

N. 87 del 24/09/2019: **Perathoner Andreas** - Ampliamento qualitativo e manutenzione straordinaria del Garni Hotel Miara;

N. 88 del 26/09/2019: **Prinoth Rita, Prinoth Carlo** - Costruzione di un garage di pertinenza alla p.ed. 838 sulla p.f. 510/3 in località Daunei - 2. variante riguardante l'ampliamento della casa d'abitazione con realizzazione di un appartamento sopra il garage;

N. 89 del 26/09/2019: **Comune di Selva** - Realizzazione di un bike-trail di collegamento della zona Passo Sella verso la stazione a valle della seggiovia "Gran Paradiso" sulla p.f. 940/24;

N. 90 del 30/09/2019: **C.A.I. Sezione Bolzano** - Sistemazione dell'area di parcheggio e relativa installazione di sbarre automatizzate sulle pp.ff. 981/1 e 981/7 in fianco alla SS 242 all'altezza del Resort Passo Sella;

N. 91 del 30/09/2019: **Bernardi Stefan** - Costruzione di un edificio per attività produttive - zona "La Poza" lotto 2 - 2. variante riguardante la modifica della divisione partizione interna della p.ed. 1810, p.m. 6 C.C. Selva;

N. 92 del 30/09/2019: **Senoner Graziella, Saurer Benjamin, Saurer Tatjana** - Risanamento dell'edificio esistente, p.ed. 140 e p.ed. 141, con demolizione e ricostruzione e spostamento della cubatura dalla p.ed. 144 sulla p.ed. 140 e p.ed. 141 per la costruzione di 4 unità abitative private e 4 appartamenti per ferie con licenza di affittacamere - 1. variante;

N. 93 del 30/09/2019: **Kosbell S.n.c. di Kostner Georg & Co.** -

Ampliamento qualitativo della Pensione Muliac su p.ed. 1092 e 1820 in C.C. Selva - 1. variante;

N. 94 del 30/09/2019: **Demetz Ingrid** - Ampliamento della casa d'abitazione "Konstanze" p.ed. 1392 C.C. Selva, tramite sopraelevazione ai sensi dell'articolo 77, comma 4 della L.u.p. (in-nalzamento del colmo di 1,03 metri), la realizzazione di un appartamento convenzionato e la costruzione di due abbaini - 1. variante in sanatoria;

CONCESSIONI RILASCIATE AD OTTOBRE 2019

N. 95 del 04/10/2019: **Comune di Selva di Val Gardena** - Realizzazione di un marciapiede e posa delle infrastrutture lungo la strada Larciunèi nel Comune di Selva di Val Gardena - 1. variante;

N. 96 del 04/10/2019: **Comune di Selva di Val Gardena** - Realizzazione delle infrastrutture nella zona residenziale di espansione C2 "ANRI" - 2. lotto;

N. 97 del 04/10/2019: **Associazione turistica di Santa Cristina** - Realizzazione di una pista da sci di collegamento fra "Mont Sëura" e "Ciampinoi" in zona "Ciaslat" sulle pp. ff. 26 e 23/4 C.C. Selva - 1. variante;

N. 98 del 08/10/2019: **De Francesco Diego** - Apertura di due porte-finestre sulla facciata sud e ovest per l'appartamento al piano terra del Condominio "La Odles", p.m. 1 della p.ed. 1321;

N. 99 del 10/10/2019: **Coldereiser S.r.l., Demetz Markus** - Ristrutturazione/riqualificazione con realizzazione di un garage interrato multipiano sul lotto "negoziario Maciacconi e casa Demetz";

N. 100 del 11/10/2019: **Danterceppies S.p.A.** - Leggero ampliamento locale delle piste "Cir" e "Danterceppies" nella zona scististica Danterceppies - Passo Gardena nel Comune di Selva di Val Gardena;

N. 101 del 15/10/2019: **Senoner Market S.n.c. di Senoner Lidia & Co.** - Realizzazione di un collegamento interrato con scala d'accesso e ascensore dal garage interrato tra lo stadio del ghiaccio e la scuola elementare al "Gardenacenter" sulla p.ed. 615 C.C. Selva;

N. 102 del 15/10/2019: **Cassa Raiffeisen Val Gardena Soc. Coop.a.r.l.** - Manutenzione straordinaria tramite risanamento energetico dell'edificio della Cassa Raiffeisen e manutenzione del piazzale - 1. variante;

N. 103 del 15/10/2019: **Provincia Autonoma di Bolzano - Ufficio infrastrutture per Telecomunicazioni** - Rete telematica provinciale: collegamento Passo Gardena - Colfosco - lotto 2: posa di tubi di protezione;

N. 104 del 16/10/2019: **Comune di Selva di Val Gardena** - Realizzazione della pista ciclabile Rodaval "Larjac - Ruacia" (tratti 6A, 6C Ponte);

N. 105 del 16/10/2019: **Vinatzer Renate** - Ristrutturazione ed ampliamento di qualche finestra ai piano secondo e terzo, pp.mm. 3 e 4 p.ed. 738;

N. 106 del 16/10/2019: **Stuffer Alan** - Demolizione e ricostruzione con ampliamento della casa "Zenith" - 1. variante;

N. 107 del 17/10/2019: **Comploi Cristina, Glück Richard** - Variazione di destinazione d'uso e piccola ristrutturazione interna al piano interrato della p.ed. 1533 casa "Brusea";

N. 108 del 17/10/2019: **Hotel Welponer S.r.l.** - Rettifica del numero di posti letto nell'Hotel Welponer;

N. 109 del 23/10/2019: **Nocker Freddy** - Intervento di opere interne e modifica di facciate della p.ed. 189/1 Romantik Villa Cesanueva - 1. variante;

N. 110 del 24/10/2019: **Mussner Carlo Giovanni** - Realizzazione di un balcone sul lato nord al piano primo della p.ed. 705 "Garni Murfreid";

N. 111 del 24/10/2019: **Portillo S.r.l.** - Ampliamento qualitativo e quantitativo e risanamento energetico con manutenzione dell'Hotel Portillo;

N. 112 del 28/10/2019: **Mussner Silvia** - Ristrutturazione dell'appartamento esistente al 2. piano, realizzazione di un ascensore interno, ampliamento e riqualificazione energetica con coibentazione della casa d'abitazione, p.ed. 1343, Rosalpina - 1. variante;

Abineda dl refudam gros

Ai 13 de nuvèmbel 2019

N mierculdi, **ai 13 de nuvèmbel 2019** vèniel abinà adum te Sëlva l refudam gros. Chiche ulëssa se nuzé de chësc servisc possa se lascé nuté su cherdan su te Chemun la dependënta Nadia Ploner, **tel. 0471 772154**. L refudam muessa uni anjinià ca te n post ulache n ruva permez sauri cun n camion che unirà n cësa. Refudam gros ie dut chël che ne n'à nia lerch ti cuntenidëures dal refudam (p.ej. castli y mubilia, massaria da cësadafuech, pitla njinies y mascins, madroc y plastica. Per l'abineda dl refudam gros vèniel ratà 0,60 € al kg + i.v.a.

Sëlva zacan

Lecurdanzas da ntlëuta



Lëures pra la zentrela dala lectrisc ora n Dorives.

Sun chësta fotografia che pudëssa vester dl ann 1904 vëjjen na grupa de zumpradëures che se lascia pultrë ju ntan che i fej na paussa.

Fotografia ora dla culezion dla familia Gutweniger, avëi dl Palais Mamming de Maran y che ie da udëi tla mostra "Pultredes dl dejenuefcënt" te Tublà da Nives de Sëlva.

UDIENZES - SPRECHSTUNDEN - UDIENZE

DEMETZ ROLAND

Ambolt / Bürgermeister / Sindaco

uni merdi y uni vënderdi / jeden Dienstag und Freitag
ogni martedì e venerdì **10:30 - 12:00**

INSAM IVO

Vizembolt / Vizebürgermeister / Vicesindaco

uni lunesc o nce sun apuntamënt (tel. 0471 773361)
jeden Montag oder auf Terminvereinbarung **8:30 - 9:00**
ogni lunedì o su appuntamento

SENONER CHRISTINE

Assessëura / Referentin / Assessora comunale

uni merdi / jeden Dienstag / ogni martedì **15:00 - 16:00**

SENONER MARTA

Assessëura / Referentin / Assessora comunale

uni merdi o nce sun apuntamënt (mob. 334 326 87 06)
jeden Dienstag oder auf Terminvereinbarung **15:30 - 16:00**
ogni martedì o su appuntamento

CHËSTA PLATA VËN MANDEDA A

CUNTAT - KONTAKT - CONTATTO

ZENTRELA / ZENTRALE / CENTRALINO

tel. 0471 772111 - fax 0471 772100

Ufize demografich/Meldeamt/Ufficio demografico

Tel. 0471 772113

Ufize dla chëutes/Steueramt/Ufficio tributi

Tel. 0471 772189

Ufize tecnich/Technisches Amt/Ufficio tecnico

Tel. 0471 772151

Polizai de Chemun/Gemeindepolizei/Polizia comunale

Tel. 0471 772126

Per n numer de telefon diret di ufizes o di funzioneres y
per e-mails persuneles possen cialë do te www.selva.eu

.....

Per mandë na email ufiziela präibel adurvé chësta:

wolkenstein.selvadivalgardena@legalmail.it
o/oder/oppure info@selva.eu

Für den elektronischen Schriftverkehr bitte die zertifizierte
E-Mail Adresse verwenden / Usare l'indirizzo di posta elettronica
certificata per la corrispondenza via e-mail.

.....

ORAR AL PUBLICH / AMTSZEITEN / ORARIO AL PUBBLICO

Lunesc-Vënderdi / Montag-Freitag / Lunedì-Venerdì: **8:15 - 12:15**

IMPRESSUM

Sëlva Ncuei ie registrà pra L Tribunal de Bulsan nr. 23/97 y
vën ora 6 iedesc al ann - La plata vën data ora dal Chemun de
Sëlva (BZ). L diretëur respunsabl ie Georg Mussner y l cumité
de redazion ie metù adum da Andreas Auer, Miriam Mussner
y Marta Senoner.

Adres: Sëlva Ncuei, streda Nives 14, 39048 Sëlva (BZ)
selvancuei@pentagon.it

Fotografies: Alex Runggaldier, archiv de Chemun

Layout: www.pentagon.it - Stamparia: Karodruck (Frangart).